壯麗的長江三峽不讓西方遊客參觀多年之後，又開放了，這是合衆國際社總編輯史蒂文森所寫的遊記：

長江——過三峽遊記

（2）

被禁止將近三十年了。我們相信自己是自從一九四九年共產黨人掌權以來第一批來觀光的美國記者。

長江流過四川境內的部分有好幾百公里長。多年來，四川一直是政治上動蕩的省份，但是中國人已經使它恢復了秩序，並且同意安排這次不尋常的旅行。

由於我們是美國人，坐的是二等艙（一位官員解釋說，船上沒有頭等艙）。

中國旅客的艙位設在輪船的兩頭和底層，他們擠在狹窄的船艙裏，每個房間住八到十二人。

房間很小但很舒服，四壁漆成淡綠色，天花板是奶油色。這些房間都面對甲板，因而可以飽覽沿途的勝景，船出重慶不到一小時，山就越來越高。山巒籠罩在一片濃霧之中。

整整走了一天一夜（每小時二十九公里）才到達三峽。

船上的七十二個船員中，有十八個是炊事員，他們為二十五位美國人準備豐盛的膳食。

早飯後，開始下起了濛濛細雨，於是大家都走進前客廳，靠在舒服的躺椅上，欣賞兩岸越來越高的青山。

第二天深夜，江面籠罩着一片濃霧，東方紅號緩緩駛進了三萬人口的萬縣的碼頭，聽說輪船要在這裏過夜以後才開進三峽。

人們對我們說：「長江在夜裏是危險的。」

次日清晨五時，汽笛叫了兩聲，在濛濛的細雨中，我們又啟航了。

八點四十三分，由許多土房子組成的白帝城出現在眼前，三分鐘以後，引擎慢了下來，於是我們進入了第一個峽。

瞿塘峽全長六公里，是三峽中最短的一個。

此刻只見千仞絕壁突兀眼前。偶可以看得到的零星村舍點綴其間，也可以看到沿着山坡向上攀登的人和在險峻的懸崖上悠閒地吃草的山羊。

右：神女峯。左：白帝城是三峽西面的起點。這是白帝城的歷史古迹「觀星亭」。

奇難雜症輯錄：

防治B型肝炎的疫苗

葉士

皮下注射等方式在臨床上應用，有一千病人經過注射後的反應表明，效果良好，目前在一些醫院中已經用於預防與治療。

B型肝炎疫苗的發明製造成功，是千百萬人的喜訊。根據今年九日在馬尼拉召開的第三屆亞洲癌症會議的調查統計，現在全世界的B型肝炎患者多達一億二千萬人，其中非洲和亞洲患者最普遍。將來B型肝炎疫苗廣泛應用，將如控制和消滅天花，麻疹一樣，避免肝炎的禍害。

（四）

（完）

發生腦充血的警號

腦充血是一種十分危險疾病，在醫學上腦充血叫做APOPLEXY，但屬於醫學圈外的人則把它叫做STROKE。

（一）

炒豆芽肉鬆

豆芽是最有益的蔬菜，豆芽是用水發出來者，有大豆，細豆兩種。大豆用黃豆發出，細豆是用綠豆發出，吃法各有不同，大豆放湯為多，因主婦們都說大豆有飽魚味，放湯甚甜者。而賣雲吞麵者，亦多用大豆與猪骨熬湯，以作麵湯。大豆芽在市場上，賣者必與細豆同賣。在廣州是用山水來發，其味益美，用自來水發，則略為減色。大豆有「亂豆」「豆板」同賣，「亂豆」即用是理還亂的大豆，所以平賣，「豆板」即是脫下來無根鬚之豆，也是平賣。只是直而可細扎者，才正價賣出，因賣者可將其鬚切去，不用費功夫摘了。

大豆芽去了鬚，可以作猪紅湯，炒肉片肉絲小得。在主婦們有些卻以之作「炒豆芽肉鬆」。這味菜是如何烹調的呢？先將半肥瘦猪肉琢爛，放在碗內，加上生抽生粉，撈勻後待用。大豆芽洗淨，放疏籬上凝乾了，然後也將之琢碎，並加入葱粒。油鑊一紅，先炒香琢爛的猪肉，剷回碗內，再用油鑊炒琢碎的芽菜，放鹽後，即將炒好猪肉放下同炒，炒至香時即熟。這味菜頗堪咀嚼，以之送飯，特別開胃。

（一）

（完）

·民以食為天·

請西廚一名
申請者要有經驗做海鮮及中午快餐能說及明白英語本餐館僅距華埠五個街口請電話預約談話Bob Davis 254－2757

僱管電力車機工人
須有經驗管車衣機，婦女衣廠。請到：Surrey Classics 55 Water St. 四樓

全層出租
交通方便近乃路，面對公園一房一廳廚房廁所獨立門戶。請電話：八七六－九六二〇

孖屋樓上出租
廚厠全包電火暖氣獨立門口合夫婦住日253－1630夜254－5629

栢文出租
寬大兩睡房柏文請電話：255－3687

晨風太極拳學會教練
禺山讓公所太極拳班教練
曹雪峯
散手・自衛・健身
電話：八七四－四九三弍

招請裁剪師傅
某車衣工廠招請經驗熟手裁剪師傅，長短工均可，需懂英語電話七三一－三五一三應徵者本人或到洽商。1916 Fir St. Vanc.

本報採用新型柯式自動印報機
敬希廣告客户交來黑白相片製版

擴充印刷　餐牌餐單　書報表册　兼造膠章　起貨快捷
活版柯式　彩色商標　結婚喜帖　中英文字　取價公道

本報廣告　效力宏大
光臨指導
歡迎駕臨垂詢

電視修理
專人上門修理各國名廠黑白及彩色電視，人工十五元。請電話：二七一－六〇九一

唐人街吉地—新屋
裕仁街四百卅號，絕無僅有孖屋地段，廿五乘一百廿二，開價三萬二千九，抵買。

新型潤大平房
八街東夾乃磨一流地位，一層三房兩廳，樓下全部完成，廳房廚浴齊，街角 49.5×122尺地，雙車房，七萬六。
陳宗怡：弍九八－八五五五
百信實業 六八四－八〇二五

兩房一廳樓下出租
廚厠浴室地氈齊獨立門戶交通便近蘭非一街電254－6598

新屋房及土庫出租
有車房土庫兩房近緬街夾五十一街樓上一房亦租請電話：三二二五－四五四一

土庫出租
兩房一廳廚厠浴設備齊五十九街夾乃路交通方便有意者請電話：三二七－八七八九

新屋土庫出租
單人房合青年男子有意請下午五時後電話：二五五－三七三二

石質樓宇賣或租賃
位繁盛商業區街角，Buffalo大學對面，郊外市鎮集中商店附近，現日經營餐館及酒吧在主要部份，兼娛樂在局部，商業樓宇五千二百七十五方尺，停車場七千七百七十五方尺。與Deli Place Inc. 3588 Main St. Buffalo, N.Y. 14226 716 892 1456

GRANDVIEW GLASS
固蘭表玻璃及鋁窗
汽車擋風玻璃，住宅及大玻璃，照鏡，傢俬玻璃面，燕梳玻璃換修。修改鋁窗，價平無比。
廿四小時緊急服務
電話873－0917
加拿大溫哥華
山仔梳街二六五一號

三組聯房屋出租
全部租賃租價相宜位於Woodland St. 近一街，請電：Metro Estates 433－2471

合法雙聯屋出賣
八年新，位於Victoria 49 Ave區，取價七萬九千九百元。電話Metro Estates 433-2471

徵求業餘增加收入
額外收入，自己時間，適合任何人仕，有意者請夜間六時後與李先生或謝先生接洽。電話321－0380或271－1411

△急賣
①西區山比街西餐館，坐位六十有酒牌，四萬九千。
②專賣海鮮，及附中國雜貨，緬街，五萬五千。
綺華七三六－三八三一
馮浩七三三－四七三六
United Realty 736-3831

一房一廳地下出租
廚厠齊近交通及學校近京士威小孩亦可電話：874－3996

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號•
電話：665－7225
開始發售
新公債
七年期
每年年息9¼厘
1968年及1969年發行公債，今年期滿，請即來本行辦理兌現為盼。
經理：馬國材
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

全新完備土庫出租
交通方便，全地氈，兩房一廳或租一房一廳。電話五時後876－7564

埠仔請廚
要有經驗，懂唐番餐為合，請電 Exeter Arms Hotel 100 Mile House B.C. 112-395-2211 Pak 洽，不接受 Collect Call

業主自賣靚屋
兩睡房在六五七二號GRANT北本汝比區地皮六十六乘一百二十二呎孖屋地有兩車車位所有車路已完成開價七萬四千五百元請晚間電二九九－一九五二洽

緬街夾六十二街
一層兩房一廳平屋出售，廁所厨房，洗衣房車房俱全地段五十呎乘一百呎，晚上電話：321－2467

六八年汽車出賣
雪佛蘭四門房車，有雪胎，性能好，每日下午六時至十時電話：六八三－八七六四。

快捷食品餐館出賣
炸雞及漢堡牛肉飽及炸魚薯仔餐館四十座位另外賣全部設備點貨傢俬可以家庭生意作業請電車梨域Chilliwack 858－9621 開價六萬五千元

僱經驗可靠車衣人
夏季衣廠，僱管單針車機工人，最少有五年車滑雪衣與夏季衣服等，中心地點，論件計工資。請到：112 E. 6th Ave. Vanc. B.C.面議。

四年新屋出賣
近Cambie 26街屋內設備靚保養好另土庫設備妥當比新屋還好環境清靜，交通便利電話預約八七六－八〇四五。

靚屋自賣
建築商自會減價為十九萬元靚大屋在西南濱海大道區以前售價廿二萬元建築面積三千四百呎請電英語二六三－三七九六或廿四小時華語二七三－九四七一

煤氣工程
鐵器燒焊
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐二百一十元專做溫哥華，免費上門估價。電話：九三九－八二二七五鮑洽。

埠仔高薪請熟手廚
及什工數名有意者請電話四三八－六七八〇聯系

一房間及土庫出租
合女單身廳廚爐頭雪櫃洗乾衣機另土庫兩房一廳。電話：三二一－六九四三

餐館與實業
先租後計劃承買。電話：John Eudn 461－0451上午九時十一時，下午六至九時。

屋主自賣
2862 E. 2nd Ave. 廿年屋三睡房土庫二房一廳廚房浴室近巴士學校請先約電254－3164

介紹良伴
有一位斯文華人男子，欲想與一位華人女仕相識，年歲由二十至卅五歲，最好要識英文，請打電話：The Fest Agency 732－1375

招請車衣女工
熟手工廠女工，略懂英語，如資格合適，每小時可至四元五毫電七三一－三五一三應徵者本人或到洽商。1916 Fir St. Vanc.

均安號
Quon On Co. Ltd.
438 Main Street Vancouver B.C
Telephone: 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

▲菓舖生意急賣▼
①獨立菓舖生意，20586 Lorne Ave. Maple Ridge 日做六百多，另有屋住，四萬五千。
②630 Slocan St 前舖後居，另有租收，八萬多。
③西區雜貨生意，日做六百多，六萬四千。
④東區菓舖生意，日做六百多，三萬六千：
⑤北雲菓舖，日做五百多，二萬八千。
⑥用具新型，日做三百，二萬六千九。
⑦小型菓舖，日做弍百多，八千五百。
馮浩（JIM FONG）
公司：736－3831
住家：733－0103

全層出租
兩房一廳請電873－4150 or 669－4043

靚屋出租三房二廳
位於32街近域多利街夾頃士威適合大家庭歡迎觀看請電話：四三四－五弍三四

土庫出租
一房一廳廚厠爐雪櫃俱備，各自門口出入，交通便，合夫婦請電二五一－四四五三

老友記！新知已！
正宗香港風味
王鏢主理原班人馬！
新鏢記食家
粥粉麵飯・炒粉炒麵・夠晒鑊氣！
電話874－8522 歡迎外賣 車塲潤大 免費泊車
地址：8 West Broadway 夾 Ontario
近 Main Vancouver, B.C.
每日由晨早十時至凌晨二時
七天營業，例假照常。
食靚粥　揾鏢叔！

栢文業主自賣
一大睡房共六百廿五尺只售二萬六千九百因想急售請電255－0160 or 733－3339

唐餐廚房用具廉賣
狀況如新唐餐用三個炒鑊及雪櫃其他全套餐館具全部或分件廉售詳情電話435－0902星期一至五上午九時至下午五時

京滬菜館宜廚師
經驗頭廚乙名薪金每月一千五百元，廚師乙名薪金每月一千二百五十元，有意者，請電話或寫信與人力部聯絡：Miss Anne Breary 681-8253 Local 43 1110 W. Georgia St. Vanc., B.C. V6E 1B8

快餐餐館招買
請即加入我們，須屬新創計劃，但本公司有穩定區域招承，良機無限量，投資僅在四萬元以下，欲知詳情電話：Bob Kalo 461-7555 or 591-3666 Mitten Realty 533-3231

愛美專科車身噴油
Acme Auto Boby Shop Ltd.
755 Homer St. Tel. 688-7011
並有華語職員服務，工作完美，快捷妥當，取價相宜，如果你架車需要噴到立立靚，八折優待，八百元以上，I.C B.C工作免費全車噴油，還有免費車借用，隨時詢問廖生接洽。

紅蓮電髮美容院
溫哥華片打東街十七號
17 E. Pender St. 684-2917
聖誕節及新年快到
為滿足及方便廣大僑胞需要特由十一月十九日（星期日）起逢星期日上午十一時至下午五時照常為顧客服務。來售各種男女新款假髮預約電話：六八四－二九一七

請經驗炒鑊一名
請臨2916 RENFREW ST. 面洽上午十一時至下午六時半